

## **Fobitro Injil Shorif 23 nombor sifara foela Hannan Forisiti**

Alla Pakor hukume Hozrot Isa al-Mosir sahabi Hozrot Hannane (ra:) siṭir aḳare ou sohifa leksoin. Hozrot Isae dunia taki behesto toshrif neoar onuman 50–60 bosor bade ikan leḳa oise.

Tan leḳa ou sohifar maze, Alla Pakor maear bonda oḳolor befare boeani ase. Zogotor man-shor aolad oḳol zelakan tarar ma-bafor laḳan oin, oula Allar maear bonda oḳolo tan laḳan oin. Hozrot Isa al-Mosir ufre iman ania zera aḳeri zindegi failise, tarar zindegir maze nanan nomunae Allai gunagun deḳa zae. Tara Allar hukum-ahkam mania sole, ar gunar ḳam taki horia roe. Alla Pakor bae tarar mohobbot ase ar oinnainno imandar oḳolreo mohobbot ḳore.

Ou sifarar 3 ruku 16 aeato ase, “Al-Mosie amrar lagi tan nizor zan bilai disla, oḳan takiu amra buzchi, mohobbot ḳare ḳoe. Oḳon amrar bair lagio amrar zan bilai deoa zorur.”

### **Ermaze ase,**

- (1) Hozrot Isau Allar deoa zindegi kalam 1:1–4  
*aeat*
- (2) Guna sarḳia Allar nure ar mohobbote  
solo1:5–2:17
- (3) Ḳane-Dorjal taki shabdan 2:18–27; 4:1–6
- (4) Allar nuror aolad bonia nekir ashik o2:28–  
3:10
- (5) Alla nizeu mohobbot, te mohobbote solo  
3:11–24; 4:7–21

## (6) Isau Allar ƙas maear zon mania zoei o 5 ruku

### *Hozrot Isau Allar deoa zindegi kalam*

<sup>1</sup> Hoƙol foela takiu zein asla, zanre nizor souke deƙsi, zan mukor aoaz amra hunchi, kub kial ƙori azmaia saisi ar nizor ate dora-soa ƙorsi, hou zindegi kalamor boeani leƙram.

<sup>2</sup> Ou zindegi to i duniat zair oisla, amrar nizor souke i zindegire deƙsi, dekia hari tan befare shakki diram. Behesti baf Alla Pakor gese zein asla ar amrar maze zair oisla, aƙeri ou zindeganir ƙotau tumrare zanairam.

<sup>3</sup> Ou ze zonre amra deƙsi, zan mukor buli hunchi, tan befareu tumrare ƙoiram. Zate ota hunar bade amrar loge tumraro ƙatir-dusti oe. Amrar ou ƙatir oilogi, gaibi baf Alla Pak ar tan ƙas maear zon Ibnulla Isa al-Mosir loge.

<sup>4</sup> Te amra ita leƙram, zate amra ar tumrar kushi-bashi fura oe.

### *Guna saƙia Allar nure ar mohobbote solo*

<sup>5</sup> Amra al-Mosir muk taki ita hunia hari, oƙon tumrareo zanairam, Alla Pak to nur. Tan maze andarir kunu siƙa-fuƙao nai.

<sup>6</sup> Ar amra andarir maze solia zudi ƙoi, Alla Pak ar amrar maze ƙatir-dusti ase, te to amra misa matram, shotik kam ƙorram na.

<sup>7</sup> Oile Alla Pak zela nuror maze boshot ƙoroin, oula amra-o zudi nuror fore soli, te amra eƙe-oinne ƙatir-dusti ase, ar tan ƙas maear zon Isa Ibnullar fobitro loue amrar tamam guna-ƙosuri pak-saf ƙore.

<sup>8</sup> Oḡon amra zudi ḡoi, amra muṡeu gunagar nae, te amra nize nizore ṡogiar, ete forman oe amrar maze Allai hokikoti nai.

<sup>9</sup> Amra zudi zarzir gunar shikarukti dilai, te tan afon hok-halali ar pak-forezgarir güne, loge loge gunar mafi dilain, tamam naformani taki amrare pak-saf ḡorilain.

<sup>10</sup> Oḡon amra zudi ḡoi, amra kunu guna ḡorsi na, te amra tanreu misa matra banailam, ete forman mile, amrar dilor maze tan kalam nai.

## 2

<sup>1</sup> O amar sabal oḡol, ami tumrar gese ita lekram, zate tumra gunar ḡam taki basia ro. Erbadeo ḡeu zudi kunu guna ḡorilae, te be-hesti babar dorbaro amrar eḡzon pak-forezgar shafaeatḡari asoin, tan nam Isa al-Mosi.

<sup>2</sup> Zano ni tain kita ḡorsoin? Amrar gunar kofora hishabe tan nizor zan kurbanı disoin. Ḡali amrar nae, borong duniar hoḡol manshor gunar koforar lagi disoin.

<sup>3</sup> Oḡon amra tanre sini ni? Nichchoe sini, amra tan hoḡol hukum-ahkam manle buza za-ıbo, amra tanre sini.

<sup>4</sup> Ar ze manshe ḡoe tanre sine, siniao tan hukum-ahkam mane na, he misa mate, tar dilo hokikoti nai.

<sup>5</sup> Oile ze zone tan kalam mafik sole, tar dilor maze nichchoe Allai mohobbot shullo-ana folise. Te amra tan maze boshot ḡori ni? Oe, ou monte buza zae amra tan maze boshot ḡori:

<sup>6</sup> ar tan maze boshot ḡori ḡoile, amrar lagi zorur oilo, tain zela solchoin, amra-o ola sola.

<sup>7</sup> O shuna oqol, ami to tumrar gese noea kunu hukumor kota leqram na, borong ola ek hukumor kota leqram, zeta foela takiu asil. Tumra age taki ze kalam huncho, otau oilo hou furana hukum.

<sup>8</sup> Itare furana koileo ashole ita noea. Ou hukumor hokikotie Isa al-Mosi solta, ar tumrar zindegito ita ase. Dekrae ni, andair qati zar, ashol nur oqon zair or.

<sup>9</sup> Kunu manshe zebila koe, he Allai nuror foro ase, otoso tar baire ginnae, he ashole andarit roise.

<sup>10</sup> Ar ze manshe tar baire maea-mohobbot kore, he nuror foro boshot kore, erlagi he asar qaoar dor nai.

<sup>11</sup> Oile zegie tar baire ginnae, he to andarit fori roise, andarir maze sola-fira kore. Ashole andaire tare anda banailise, erlagi he zaneu na, he kun fotedi zar.

<sup>12</sup> O sabal oqol, ami tumrar gese leqram,  
zano ni, al-Mosir namor qatire,  
tumrar tamam guna-qosuri maf qora oigese.

<sup>13</sup> O baf oqol, ami afnaintor geseo leqram,  
foela takiu zein asoin,  
afnara to tanre sinoin.

O zuan oqol, ami tumrare leqram,  
Iblisor logor moha-larait to,  
tumitain ziti geso.

<sup>14</sup> O hurutta oqol, ami tumrare leqlam,  
tumra to behesti bafore siniliso.  
O baf oqol, ami afnaintore leqlam,  
afnara to tanre sinilisoin,

zein hokkoltar foela takiu asoin.  
 O nouzuan oqol, ami tumrare leklam,  
 tumrau boloban, Allar kalam tumrar dilo  
 gata,  
 Iblisor logor moha-laṛait tumra zitso.

<sup>15</sup> Oqon kial qori huno, tumra i dunia ar zogot-shongsharor kunutar maeat forio na. Ze manush duniar maeat forizae, he to nizor behesti bafore mohobbot qore na.

<sup>16</sup> Zano to, duniat zeta mile, ita oilo, roqto-mangshor qaish, soukor lub-lalos ar shongsharor bahaduri, ita kunuṭau behesti bafor ges taki ae na, qali dunia taki ae.

<sup>17</sup> Te duniabi zogot-shongsharor hokkol bahadurir din furai zar, oile ze bondae Allar morzi zugai sole, he to siroqal tiki roibo.

### *Ḳane-Dorjal taki shabdan*

<sup>18</sup> Baba oqolre, kiamot daro aichche. Te tumra nichchoe huncho, Ḳane-Dorjal aoar shomoe oigese. Ar ashol qota oilo, ermaze bout Dorjal aia harsoin. Ota dekia amra buziar, hasau kiamot daro aichche.

<sup>19</sup> Ou Dorjal oqol to amrar maz takiu baroisoin. Ta-o era ashole amrar torikat asil na, amrar torikar oile to amrar loge roilo one. Tara baroia gesegi qoriu buza zae, tara qeu amrar nae.

<sup>20</sup> Oile tumra to hou fobitro zonor ges taki qelafoti faisio ar hoqoleu hok aqol faisio.

<sup>21</sup> Tumra hokikoti sino na mono qoria ami tumrar gese leqram ni? Na, ila kunta nae. Ashole tumra hokikoti sino, ar hok taki kunumonteu nahok baroe na, erlagiu tumrare leklam.

<sup>22</sup> Hozrot Isau Allar oada qora al-Mosi, ikan zegie shikar qore na, he to nichchit misa matra. Gaibi baf ar tan qas maear zon Ibnullare zegie oshikar qore, he-u hou Dorjal.

<sup>23</sup> Ou maear zonre zegie oshikar qore, behesti bafor loge tar kunu qatir-shomporko nai, ar ze manshe maear zonre shikar qore, tar loge to behesti baforo qatir-shomporko ase.

<sup>24</sup> Te foela taki tumra zeta hunia airae, ita zanu tumrar dilo gata roe. Ita dilo roile, behesti baf ar tan qas maear zonor loge tumrao gata roibae.

<sup>25</sup> Ar itau oilo hou aqeri zindegi, ze zindegi al-Mosie amrare dibar oada qorsoin.

<sup>26</sup> Huno, tumrare zeguente be-foti banaito sae, otar forisoe zananir lagi ami ita leqlam.

<sup>27</sup> Ashole al-Mosi taki tumra ze qelafoti faisoi, ou qelafoti to tumrar dilo boshot qore. Erlagi dusra qeuror ges taki talim nibar kunu zorur nae, ou qelafotir ruhe tumrare dorkari hoqlolta hikaiba. Tain to hok, tan maze na-hok kunta nai. Oqon al-Mosir maze boshot qorar lagi tain zela talim disoin, tumra tqik oula ro.

### *Allar nuror aolad bonia nekir ashik o*

<sup>28</sup> O sabal oqlol, amar foramish oilo, tan maze boshot qorat ro, teu tain zebila hirbar zaira oiba, ou shomoe amra shaosh faimu, tan samne aite shorom qorto nae.

<sup>29</sup> Ar tumra zebila ekin qoro tain shullo-ana pak-forezgar, te eoqano ekin qorio, ze bonda nek kamor ashik, tar zonom to shoeong Allar nur taki.

### 3

<sup>1</sup> Huno, behesti bafe amrare qoto beshi maea qoroin! Tain amrare tan aolad qoia daqoin, ar asholeo amra tan aolad. Ta-o i zogote amrare sine na, qaron zogote ou gaibi bafreo sine na.

<sup>2</sup> O shuna oqol, oqon to amra Allar aolad bonchi, erbade kita bonmu, ikan oqono zani na. Qali zani, al-Mosi zebila dusrabar zair oiba, hou shomoe amra-o tan laqan oimu. Amra to tanre tan ashol surote deqar shuzug faimu.

<sup>3</sup> Ar zoto manshe al-Mosir ufre ila asha qore, tara nizore al-Mosir laqan qati bananit roe.

<sup>4</sup> Ze manshe guna qore, he Allar hukum-ahkam bange, Allar hukum bangau to guna.

<sup>5</sup> Tumrar zana ase, al-Mosi oila be-guna masum, tain gunare qedanir lagi duniat zair oila.

<sup>6</sup> Erlagi zera tan maze boshot qore, tara gunar fote sole na. Gunar gato zeguin fori roin, iguinte tanre dekseo na, sincheo na.

<sup>7</sup> O sabal oqol, tumrare zanu qeu be-fote nito na fare. Al-Mosi to pak-forezgar, ar nek kamor ashik oqolo tan laqan forezgar oe.

<sup>8</sup> Oile gunar fotor ashik zera, tara shoetanor murid, Iblis-shoetane to foela takiu guna qorer. Tar qamre binash qorar niote, oqon Allar qas maear zon Ibnulla i duniat zair oila.

<sup>9</sup> Te ze bondar zonom oise Allar nur taki, tar bitre Allar nuror bis boshot qore, erlagi he gunar gato fori roe na. Allai nur taki zonom oise qori, he gunar qamo fori roito fare na.

<sup>10</sup> Ar zarzir amol dekleu buza zae, qe Allar aolad, qe shoetanor fut: zeta manush nek fote sole na, tar mumin baire mohobbot qore na, he to Allar manush nae.

### *Mohobbote solo*

<sup>11</sup> Tumra mulo takiu ikan hunia airae, amrar lagi forz oilo, eḡe-oinnore mohobbot ḡora.

<sup>12</sup> Te amra zanu Baba Adomor fut Kabilor laḡan na oi. He asil Iblisor murid, ingsha ḡoria tar afon baire kun ḡorsil. Zano ni ḡene kun ḡorsil? He hamesha naformani ḡam ḡorto, oile tar baie nek kam ḡorto.

<sup>13</sup> O bai oḡol, duniar manshe zudi tumrare ginnae, te taijjub oio na.

<sup>14</sup> Amra to amrar mumin baire mohobbot ḡori, erlagi buzram, amra moron taki basia zindegit aisi. Zera mohobbot ḡore na, tara to moronor gato foḡi roise.

<sup>15</sup> Nizor baire zegie ginnae, he to kuni. Ar tumrar zana ase, kunu kunir dilo aḡeri zindegit boshot ḡore na.

<sup>16</sup> Al-Mosie amrar lagi tan nizor zan bilai disla, oḡan takiu amra buzchi, mohobbot ḡare ḡoe. Oḡon amrar bair lagio amrar zan bilai deoa zorur.

<sup>17</sup> Shongsharo ḡaia-findia basar bebosta zar ase, he tar bair obab deḡiao zudi souk muzia boiroe, te tar bitre kila Allai mohobbot boshot ḡore?

<sup>18</sup> Baba oḡolre, amra ḡali mukor maea na deḡaia, ḡamor mazdi zanu ashol mohobbot deḡai.

<sup>19</sup> Teu amra buzmu, amra hokor loge asi. Ar hok Allar samne amrar dilor tosolli aibo.

<sup>20</sup> Karon amrar dileu zudi amrare dushi ḡoia rae dey, te Alla Pak to i dil taki bout mohan, hokkoltau zanoin.



<sup>21</sup> Erlagi qoiram, O shuna oqol, amrar afon dile zudi amrare dushi shaibosto na qore, te shaosh qoria Allar dorbaro azira ditam farmu.

<sup>22</sup> Ar tan gese amra zeta mangimu, ita tain diba. Karon amra tan hukum-ahkam mania soli, ar ze kam qorle tain kushi oin, qali ou kam qori.

<sup>23</sup> Tan hukum oilo, amra zanu tan kas maear zon Ibnulla Isa al-Mosir ufre iman ani, ar eke-oinnore mohobbot qori. Ou hukumu tain amrare disoin.

<sup>24</sup> Ar ze bondae tan hukum mania sole, he tan mazeu boshot qore, ola taino tar maze boshot qoroin. Okon tain amrare ze Pak Ruh dan qorsoin, ou ruhur mazdi amra buziar, tain amrar dilo boshot qoroin.

## 4

### *Qane-Dorjal taki hirbar shabdan*

<sup>1</sup> O shuna oqol, duniat bout bondo nobi baroisoin. Erlagi qeu zudi aia qoe, ami ruhur bole matiram, te tumra zoldi bishash qorio na, borong zasai qoria deqo, i ruh Allar ges taki aise ki na.

<sup>2</sup> Allai ruhre sinar niom oilo, ze ruhe shikar qore manush surote Isa al-Mosie duniat toshrif anchoin, ou ruh Allar ges taki aise.

<sup>3</sup> Oile ze ruhe ou Isare shikar qore na, i ruh Allar ges taki aise na. Ita oilo Qane-Dorjalor ruh, ou Dorjalor ruh aibar qota tumra age huncho, ar okono he ou zogoto ase.

<sup>4</sup> Oile O sabal oqol, tumra to Allar manush, hou bondo oqolor ufre tumra zitiso. Tumrar dilo ze ruh asoin, ein to i zogotor ruh taki bout mohan.

<sup>5</sup> Ashole ou bonḡo oḡol to ou zogotor, erlagi tara ḡali zogotor buli bule, ar zogoteo tarar buli mane.

<sup>6</sup> Ar amra oilam Allar manush. Allare zera sine, tara amrar buli mane. Oile zera Allar nae, tara amrar ḡota hune na. Ou nomunae amra dukabaz ruhu ar Allai hok ruhure sini.

*Alla nizeu mohobbot, te mohobbote solo*

<sup>7</sup> O shuna oḡol, Allar deoa dan oilo mohobbot, erlagi amra zanu eḡe-oinne mohobbot ḡori. Ze bondar dilo mohobbot ase, tar zonom oise Allar nur taki, he Alla Pakre sine.

<sup>8</sup> Ar zegur bitre mohobbot nai, he to Alla Pakre sine na, ḡaron Alla nizeu to mohobbot.

<sup>9</sup> Alla Pakor mohobbot amrar maze ou nomunae zair oise, tain tan ḡas maear zon Ibnullare ou duniat bezisoin, zate en usillae amra aḡeri zindegi hasil ḡortam fari.

<sup>10</sup> Ar amra zen Alla Pakre mohobbot ḡorslam ila kunta nae, borong tain nizeu amrare mohobbot ḡoria, amrar gunar kofora oibar lagi, tan ḡas maear zon Ibnullare zogoto faḡai dila, oḡḡareu ḡoe mohobbot.

<sup>11</sup> O shuna oḡol, Alla Pake zebra amrare ola mohobbot ḡorla, te amrar lagio zorur oilo eḡe-oinnore mohobbot ḡora.

<sup>12</sup> Allare to ḡeu kunudin deḡse na. Oḡon amra zudi eḡe-oinnore mohobbot ḡori, te buza zaibo, tain amrar dilo boshot ḡoroin, tan mohobbote amrar dilo furafur fol dorse.

<sup>13</sup> Amrare tan ruhu mubarok dan ḡorsoin, erlagi buzram, amra tan maze boshot ḡori, ar taino amrar maze boshot ḡoroin.

<sup>14</sup> Amra nize deksi, dekia hari ou shakki diram, zogotor toraneala qandari hishabe, gaibi bafe tan qas maear zon Ibnullare bezisoïn.

<sup>15</sup> Erlagi ze zone shikar qore, Hozrot Isau oïla Allar qas maear zon Ibnulla, tar dilo shoeong Alla Pak boshot qoroin, ar he-o Allar maze boshot qore.

<sup>16</sup> Amrar loge Allar ze mohobbot ase, ikan amra zani, zania ekino qori.

Ashole Alla nizeu mohobbot. Mohobbotor maze ze bonda boshot qore, he Allar mazeu boshot qore, ar Alla Pako tar maze boshot qoroin.

<sup>17</sup> Ou nomunae mohobbot amrar dilor maze furafur folala oe. Teu kiamotor din amra shaoshi boni, qaron ou zogoto amra tan ronge rongi gesi.

<sup>18</sup> Mohobbotor maze kunu dor-boe nai, shulloana mohobbote borong dor-boere qedai dey. Dor-boer maze to shaza faoar bab-shab ase, erlagi dor-boe zar bitre, he mohobbotor shulloana fol dorse na.

<sup>19</sup> Te amra Alla Pakre mohobbot qori, qaron tain amrare foela mohobbot qorsoin.

<sup>20</sup> Ar ze manshe qoe, he Alla Pakre mohobbot qore, qoia tar mumin baire ginnae, he to misa matra. Qaron nizor souke deqa baire zegie mohobbot qore na, a-deqa Allare kila mohobbot qorbo?

<sup>21</sup> Amra to tan ges taki ou hukum faisï, ze bondae Alla Pakre mohobbot qore, he zanu tar baireo mohobbot qore.

## 5

*Isau Allar qas maear zon mania zoei o*

<sup>1</sup> Hozrot Isau oila Allar oada qora hou al-Mosi, ikan zera ekin qore, tarar zonom oise Allar nur taki. Zano ni, ze manshe kunu ma-bafore mohobbot qore, he erar aoladreo mohobbot qorbo.

<sup>2</sup> Te Alla Pakor aoladre mohobbotor befar kila buzaitam? Alla Pakre mohobbot qoria tan hukum-ahkam mania solleu buza zae, amra hasau tan aoladre mohobbot qori.

<sup>3</sup> Allar hukum-ahkam mania solau oilo Allare mohobbot qora. Ar tan hukum-ahkam mana to kub qotin kunu kam nae.

<sup>4</sup> Qaron Allar nuror aolad oqol i zogotor ufre zoei oin, ar zogotor larait ze zinishor bole zoei oisi, ikta oilo amrar iman.

<sup>5</sup> Hozrot Isau oila Allar kas maear zon Ibnulla, ikan zera ekin qore, i zogotor larait tarau qali zoei oe.

<sup>6</sup> Isa al-Mosi oila hou zon, zein fani ar lour bole duniat aisoin. Tain qali fanir zoriae nae, borong hou pak gusolor fani ar solibo zan kurbanir lour bole aisoin. Ita befare Allai Pak Ruhe shakki dira, ar ou ruh to hok.

<sup>7</sup> Ashole tino shakkie shakki dira:

<sup>8</sup> ruh, fani ar lou, ou tin shakkir shakki eq shoman.

<sup>9</sup> Manshor mukor shakki zebila amra mani, te Allar deoa shakki to aro mozbut, tan kas maear zon Ibnullar befare tain ola shakki disoin.

<sup>10</sup> Ar ou maear zonor ufre zera iman ane, tarar dileo oula shakki dey. Oqon Allai shakkire zera manche na, tara to shoeong Allareu misa matra banailise, qaron Allae nize tan maear zonor befare ze shakki disoin, tara ita manche na.

<sup>11</sup> Tan shakki oilo, tain nize amrare aqerator

zindegi dan qorsoin, ou zindegi tan qas maear zonor gese ase.

<sup>12</sup> Ze manshe ou maear zonre faise, he zindegio faise. Ar Allar hou maear zonre zera faise na, tara i zindegio faise na.

<sup>13</sup> Baiainre, tumra zera Isa Ibnnullar ufre iman ancho, tumrare zananir lagi ami ita leqlam, tumra aqerator zindegi failiso.

<sup>14</sup> Oqon amra tan dorbaro ou shaosh faisi, tan morzi mafik amra kunta magile, ita tain hunba.

<sup>15</sup> Amra zebra zani, amra zeta magi ita tain hunoin, te eoqano zani, tan dorbaro amra zeta magisi, ita nichchit failisi.

<sup>16</sup> Qeu zudi kunu mumin baire ola eq guna qorat deqe, ze guna moutor foti nae, te he aroz qorle Allae hou baire hefazot qorba. Ami ino ou laqan gunar qota qoiram, zera guna moutor foti nae. Oile mono rakio, moutor foti gunao ase, ila gunar befare aroz qorar lagi ami qoiram na.

<sup>17</sup> Ashole hoqol zator naformaniu guna, oile hoqol guna to moutor foti nae.

<sup>18</sup> Amra zani, Allar nur taki ze bonda oqolor zonom oise, era gunar qamo bondi roe na. Borong Allar nure zonom loa hou qas maear zone tarar zanor hefazot qoroin, Iblise tarare qobza qorto fare na.

<sup>19</sup> Ar amra to zani, qali amrau oilam Allar manush, bad-baki asta zogotu Iblisor faor tole.

<sup>20</sup> Amra eoqano zani, Allar qas maear zon aia hari amrare ou aqol disoin, zate hok Allare amra sini. Te hok Allar loge amrar milon oise, mani tan qas maear zon Isa al-Mosir loge amrar milon oise. Tainu to hok Alla, tainu aqeri zindegi.

<sup>21</sup> O sabal oqol, hoqol nomunar murtifuza taki basia ro. Amin.

**Sylheti New Testament (Latin)**  
**Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New**  
**Testament+**

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022  
2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c